

**AKT KOŃCOWY**

Pełnomocnicy

WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ

i

KONFEDERACJI SZWAJCARSKIEJ,

spotykając się dnia 26 października 2004 roku w Luksemburgu w celu podpisania Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej ustanawiającej warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej we wspólnotowych programach MEDIA Plus i MEDIA Kształcenie, przyjęły następującą Wspólną deklarację załączoną do niniejszego Aktu Końcowego:

Wspólna deklaracja Umawiających się Stron w sprawie podjęcia dialogu leżącego w interesie obu stron

Strony przyjęły również następującą deklarację załączoną do niniejszego Aktu Końcowego:

Deklaracja Rady w sprawie udziału Szwajcarii w Komitetach

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

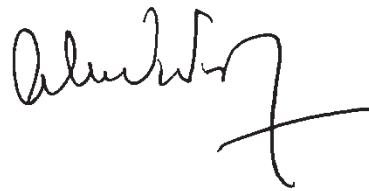
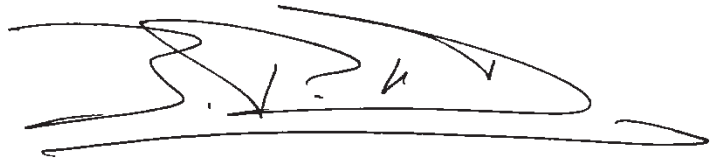
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
az Európai Közösség részéről  
Ghall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
Pour la Confédération suisse  
Per la Confederazione svizzera



**WSPÓLNA DEKLARACJA****Umawiających się Stron w sprawie podjęcia dialogu leżącego w interesie obu stron**

Obie strony oświadczają, że w celu zagwarantowania prawidłowego wdrażania Umowy i wzmocnienia ducha współpracy w dziedzinach dotyczących polityki audiowizualnej podjęcie dialogu leżącego w interesie obu Umawiających się Stron..

Obie strony oświadczają, że dialog ten będzie prowadzony zarówno w ramach Wspólnego Komitetu ustanowionego przez Umowę, jak również na innych poziomach, w przypadku gdy okaże się to wskazane jak i niezbędne. Obie strony oświadczają, iż w tym duchu przedstawiciele Szwajcarii będą mogli być zapraszani na spotkania odbywające się w ramach posiedzeń Komitetu Kontaktowego ustanowionego przez dyrektywę nr 97/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 30 czerwca 1997 r. zmieniającą dyrektywę nr 89/552/EWG Rady w sprawie koordynacji niektórych przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych Państw Członkowskich dotyczących wykonywania telewizyjnej działalności transmisyjnej.

---

**DEKLARACJA RADY****w sprawie udziału Szwajcarii w Komitetach**

Rada wyraża zgodę na udział przedstawicieli Szwajcarii, w charakterze obserwatorów i w kwestiach ich dotyczących, w spotkaniach komitetów i grup ekspertów programów MEDIA. Podczas głosowania przedstawiciele Szwajcarii nie uczestniczą w posiedzeniach tych Komitetów i grup ekspertów.

---